



语言学与

应用语言学研究

■ 林立 董启明 主编

知识产权出版社

ISBN 7-309-04005-0

语言学与应用语言学研究

林立 董启明 主编

知识产权出版社

图书在版编目(CIP)数据

语言学与应用语言学研究/林立,董启明主编. —北京:知识产权出版社, 2005. 12

ISBN 7-80198-478-1

I. 语… II. ①林… ②董… III. ①英语—语言学—文集 ②英语—应用语言学—文集 IV. H31-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 136222 号

内容简介

本书收集了几所高等院校(首都师范大学、天津师范大学、杭州师范学院、北京工业大学、北京教育学院)英语教师及英语专业研究生于 2005 年撰写的教学、研究论文。本书分为:语言学理论研究、翻译学研究、文学研究、文体学研究、语言教学研究、语言文化研究等。

语言学与应用语言学研究

主 编:林 立 董启明

责任编辑:兰 涛

出版发行:知识产权出版社

社 址:北京市海淀区马甸南村 1 号

网 址:<http://www.cnipr.com>

电 话:010-82000860 转 8324

印 刷:知识产权出版社电子制印中心

开 本:787mm × 1092mm 1/16

版 次:2006 年 3 月第一版

字 数:832 千字

ISBN 7-80198-478-1/H · 011

邮 编:100088

电子信箱:zscq-bjb@126.com

传 真:010-82000890

经 销:新华书店及相关销售网点

印 张:36

印 次:2007 年 5 月第二次印刷

定 价:150.00 元

如有印装质量问题,本社负责调换。

编 委 会

首都师范大学外国语学院	林 立	董启明	杨 阳
	邱耀德	赵秦岭	何向明
天津师范大学外国语学院	顾 钢		
杭州师范学院外国语学院	沈昌洪	王之江	
北京教育学院	王松美		
北京工业大学外国语学院	闫岫峰		
北京西城经济科学大学外语系	王琛明		

目 录

语言研究

浅谈英语倒装句的语气.....	周晋英	3
A Contrastive Study of Chinese and English Existential Sentence	文晓华	7
Some Linguistic Features in Advertising English	刘冰	11
隐喻相似性原则的中西方认知理据	汤晓风	18
浅谈“第二语言习得等同于母语习得”假说	曹敏	22
语言符号任意性与非任意性之辩	傅强	26
Stylistic Analysis of Two Public Speeches—From the Perspective of the Context of Situation	李俊	30
论英语中不同文体的经济原则	刘薇	34
网络新闻英语的文体特征	田园	38
词汇与语体正式程度	薛顺艳	43
浅析英文诗歌的衔接	赵明珠	47
索绪尔符号的任意性研究综述	徐娟	52
Analysis of Language Choice in Macao	冯静	55
Euphemism and Off Record Politeness Strategies	李谷慧	59
The Roles of L1 in SLA Process	王亚男	63
Differences Between American English and British English	王志颖	67
The Comparison of Address-terms Between English and Chinese	伍艳红	71
The Discourse Differences of Descriptive Essay Between English and Chinese	张悦	75
中国应用语用学研究概述与展望	国庆祝	79
The Argument Structure of the English Existential Verbs	柳娜	83
捍卫乔姆斯基	尹亚东	87
英语口语中的头韵——兼谈汉语中的双声	闫岫峰 吕东方 李晋	91
浅析配价理论与题元角色的关系	曲春红	95
试论电影对白中的修辞性疑问	郭玮	99
英语口语中的明喻浅析.....	韩瑜 闫岫峰	103
An Analysis of the Pragmatic Function of Hedges	刘珍	108
中文报刊新词浅析.....	康艳	112

语言教学研究

香港中文大学教育硕士课程设置与课程实施简介·····	齐 齐	121
Formative Assessment and Summative Assessment: Perceptions and Actions ·····	赵秦岭	125
Designing Pre-listening Activities ·····	崔琳琳	129
杭州市领导干部英语培训项目的设计与规划·····	程 亮 王之江	133
Learner-centered Education in Second Language Acquisition ·····	胡建伟	136
Motivation in English Language Learning ·····	徐 翠	140
反思型大学英语教师的内涵特点及培养·····	骆 琤	143
罗杰斯人本主义学习观在英语教学中的意义与矛盾·····	马 妮	147
大学生和高中生对英语交际活动看法的比较·····	赵玲莉	151
Justification of the Choice of Instruments in a Diagnostic Test ·····	官 正	155
Collocation and Advanced Learners ·····	王丽萍	159
Consolidating Vocabulary in Language Teaching ·····	诸凌虹	162
Choose Scripted or Unscripted Materials ·····	曹佳源	166
成功英语学习者研究·····	崔彩虹 林 立	170
浅析多元智能理论对英语教学的影响·····	韩春莉	174
“关键期假说”与外语(英语)教学的最佳年龄——对第二语言习得中 “年龄小优势论”的探究 ·····	刘晓晶	178
利用知识管理,促进教育教学资源库的建设 ·····	文 艳	182
英语测试的真实性探析·····	杨光荣	185
第二语言习得中的情感因素及教学策略·····	张 敏	189
“中国英语”现象与英语写作评估 ·····	刘 吉	194
运用心理学原理,提高英语教学质量 ·····	郝利芹	198
浅谈成人大学英语教学·····	李健莉	202
合作学习在成人英语教学中的运用·····	李 玲	206
浅谈教师专业发展设计要素·····	马英华	209
谈成人教育中英语教师素质的提高·····	周 莹	213
Indirect Speech Act Theory and Non-literal Meaning in Listening Comprehension ·····	梁 隽	217
口语测试对英语口语教学的指导作用·····	李 茜 卢 莹	221
西方报刊经贸文章阅读教材中的修辞手段浅析·····	宋格兰	224
虚拟课堂优势分析及其运用——从虚拟组织到虚拟课堂·····	谢 沛 何岑成	229
英语教师教育者需要关注的三件要事·····	邱 磊	234
谈英语教学中如何培养学生创新能力·····	赵小刚	238

大学英语教学研究

Validation Study of TEM4	朱越峰	245
社会建构主义视野中的大学英语教师角色定位..... 潘黎萍	管满宁	249
自主学习中学习策略运用的分析.....	俞霞君	253
从历史的角度看英语专业精读课的困境与出路..... 王月平	何向明	257
大学英语课文整体教学初探.....	曹志华	261
戏剧活动在 EFL 英语文学课中的应用	张金秀	265
如何在英语教学中提高学生跨文化交际能力.....	王 媛	268
Integrating the Teaching of Listening and Speaking	张 洲	272
谈英语写作中的遣词.....	赵 丽	276
对研究生外语教学改革的思考..... 李植岩	刘 力	280
提高学生实际应用能力 确保学生学习的主体地位..... 吴丹	严 辉	284
语篇教学中的讨论与提问.....	陈悦婷	287
浅谈泛读课教学的有效性.....	李海英	291
运用交际法语言教学有效地提高学习者的口语表达能力.....	许晓津	294
谈高级英语研究性学习.....	张 远	297
研究生英语教学的探索与实践.....	凌迎春	301

中小学英语教学研究

论“掌握学习”理论对中学英语教学的启示	陈思颖	307
从新人本主义教育理念谈“会学”——对基础教育阶段培养 学生英语学习能力的探索..... 李 贞	311	
浅谈外语教师在新课程中的角色扮演..... 曹晓明	315	
小学全面开设英语课程弊大于利..... 傅海燕	319	
小议英语课程与知识教学——对高中英语课程与知识教学 之关系的反思..... 章 磊	323	
在“预设、生成、反思”中提高——学会在英语教学实践中研修	李 毅 王之江	327
课程改革与校本课程开发..... 代 芊 朱 昱 林 立	331	
小组讨论法在《英语少年文学——阅读与讨论》课中的应用	丁美其	335
高中英语写作教学中的问题与反思..... 高瑞凤	339	
高中英语阅读理解的非语言因素..... 蒋双华	343	
在网络环境下构建高中英语泛读教学新模式..... 刘俊梅	347	
任务型教学及其在初中英语教材中的体现..... 王 青	351	
通过阅读讨论英文原版少年文学提高口语水平..... 吴文彦	355	
校本课程开发的相关问题及启示..... 朱 昱 代 芊 林 立	359	
新课程与英语教师的专业化发展..... 李慧芳	363	

目 录

新课程理念下英语听力教学·····	王松美	367
运用“任务驱动型”教学模式,提高学生学习语言知识技能的效率·····	狄 雁	371

文学研究

Imagistic Grammar of Classical Chinese Poetry·····	孙 岳	377
A Different Femininity: Working-Class Women in <i>Mary Barton</i> ·····	曹丽群	382
The Symbolism in Hemingway's " <i>Hills Like White Elephants</i> "·····	洪永娟	386
Miss Emily's Interior Conflict·····	薛顺艳	390
一个现代白日梦者和他一天中的五次梦游		
——对詹姆斯·瑟伯的《华尔特·米蒂的秘密生活》的文体解读·····	姜慧娟	394
从幻想中来,到幻想中去——浅论奥尼尔《送冰的人来了》·····	吴晓梅	398
The Description of Africa and Africans in <i>Heart of Darkness</i> ·····	杨金淑	402
Connection of Spirit and Flesh——The Source of Life Vitality·····	赵维萍	406
Themes Analysis of <i>Catch-22</i> ·····	雷艳红	410
Two Dilemmas in and out of Edie's Story·····	王 辉	414
A Review of Kate Chopin's <i>The Storm</i> ·····	刘金娟	418
A Never Lost Spokesman for "The Lost Generation"·····	王 艳	422
A Guide to Reading <i>Edie's Story</i> ·····	岳 刚	425
What Controls Our Lives and Who Steals Our Innocence: A Preliminary Study of Joseph Heller's <i>Catch-22</i> ·····	张 璐	429
Black Humor—Comedy or Tragedy·····	周 昕	433
The Theme of Materialism in <i>Sister Carrie</i> ·····	周新露	437

翻译理论与实践

试评赵朴初先生之《佛教常识答问》及赵桐之英译·····	蒋 童	443
从“心领神会”到“言要由衷”——谈谈翻译中如何引起原语与 译入语的共鸣·····	邓小燕	447
从文化观点浅谈直译与意译·····	李 丽	452
英汉第三人称代词语篇功能对比及其翻译·····	夏 萌	456
试论林语堂《浮生六记》的翻译·····	张 莉	461
我国法律文献句式特点及英译·····	周世刚	465
汉译英语篇的对比研究·····	王武兴	469
论翻译主体的地位·····	王琛明	473
The Perlocutionary Effects in Poem Translating·····	李玉红	477
Ideology—A Strong Manipulator in Translation·····	于 爽	481
Fuzzy Translation·····	王 琦	485

语言与文化研究

- “自身”的客体化——从几个英文表达法看西方文化的一个特征 郝 澎 491
- 中国男性和女性语言差异及其理据 李艳梅 董启明 496
- Nonverbal Communication in Classroom Teaching 宋 洁 500
- 《2046》影片中的后现代主义因素 李 凡 505
- “小姐”的尴尬 鲁敏华 509
- Relationship Between Concept and Representation; Arbitrariness in
Language and Culture 苏如峰 512
- From Physical Escape To Psychological Freedom—Toni Morrison's
Beloved and *Song of Solomon* 武 竞 516
- 浅析西方女性主义及其理论的发展 任卫廷 519
- 在语言教学中结合文化背景教育 吴 薇 522
- 女人,没有沉沦——《一个迷途的女人》的女性主义解读 吕东方 525
- 亚洲地区女性学研究、教育现状及未来动态 张 丽 529
- 从跨文化交际学视角看美国百年排华历史 孙 鹿 533

多媒体辅助语言教学

- 计算机“可读性统计信息”辅助英语作文评估 穆林华 539
- 语料库与英语写作教学 卢 鹿 543
- 网络环境中的高中英语阅读教学 王美多 547
- 交际语言教学和多媒体技术在英语视听说课堂上的应用 邵 辉 冀桂娥 551
- 信息技术与英语继续教育课程整合的模式探索 杜 玫 555

其他语种研究

- 格助詞「に」についての一考察——場所を表す用法「に」と「で」を中心に
..... 田 苗 561
- 自動詞の受動態の一考察 洪 优 565

「语言研究」

浅谈英语倒装句的语气

周晋英

【摘要】 关于英语倒装句, Halliday 在其功能语法中并没有进行论述。本文作者应用功能语法对英语倒装句的语气进行了分析。主要涉及倒装句语气部分的词序, 全部倒装和部分倒装的词序, 主语的特点, 谓语动词的特点。

【关键词】 英语倒装句 语气 功能语法

一、引言

英语倒装句是一种特殊的句型。有许多语言学者对这一句型从不同角度进行了研究。语法学家张道真、章振邦、薄冰在各自的专著中分别对英语倒装句作了论述。另外, 有些学者也对英语倒装句进行了研究。本文作者试利用功能语法理论对英语倒装句的语气作一些描述, 并在此基础上找出一定的规律。

二、英语倒装句的概念和分类

章振邦(2001: 566)提出, 谓语出现在主语之前或者动词出现在主语之前, 这种词序的变异现象叫做“倒装”。他还提出“倒装有两种: ‘全部倒装’和‘局部倒装’。全部倒装指整个谓语出现在主语之前。局部倒装指谓语动词或其一部分出现在主语之前。”“局部倒装”也被称为“部分倒装”。

张克定(2001)认为倒装句可分为强制性倒装句和非强制性倒装句。强制性倒装句是完全语法化了的句式, 例如: 疑问句倒装句、惯用倒装句、感叹倒装句和引语倒装句。而非强制性倒装句则是没有或没有完全语法化了的句式。本文研究的范围限于后一种句式, 即非强制性倒装句。另外, Halliday (2000: 73)认为在 there be 存在句中 there 是主语。因此, there be 句型并不是倒装句。这一点和传统语法有所区别。本文的研究范围也不包括 there be 引导的存在句。

三、英语倒装句的语气

(一) 英语小句语气的构成

Halliday (2000: 71 ~ 73)认为, 一个小句的语气是由主语和限定词构成的。确定语气的方法是在该小句句末加上反意疑问句, 其中可以颠来倒去使用的部分就是语气部分。

除了主语和限定成分,情态状语也属于语气的一部分。情态状语又分为语气状语和评述状语两种,如下表。

he	can't	usually	hear	on the phone	unfortunately
主语	限定成分	语气状语	谓体	状语(环境)	评述状语
语气			剩余部分		

(二) 英语倒装句的语气部分的词序

英语直陈句中的主语和限定成分的次序是(胡壮麟等(1989: 110)):

- 1) 主语在前,限定成分在后,体现陈述语气;
- 2) 限定成分在前,主语在后,体现是非疑问句语序;
- 3) 表示特殊疑问句时,(i)特指成分(WH词)作主语时,主语位于限定成分之前;
(ii)其他成分作主语时,主语位于限定成分之后。

但是,Halliday并没有对英语倒装句的语气进行阐述。我们知道本文讨论范围内的倒装句都是陈述语气。不难发现其主语和限定成分的次序并不是“主语在前,限定成分在后。”请看对下面例句作出的分析:

- (1) Only after that did he realize she's right.

only	after that	did	he	realize	she's right
状语	状语	限定成分	主语	谓体	补语
剩余部分		语气		剩余部分	

- (2) I'm not tired now, nor am I thirsty and hungry.

nor	am		I	thirsty and hungry
	谓体 be	限定成分(present)	主语	补语
剩余部分		语气		剩余部分

- (3) Under the tree is a good place to hide.

under the tree	is		a good place to hide
状语	谓体 be	限定成分(present)	主语
剩余部分		语气	

- (4) Fastened to the rope was the national flag.

fastened	to the rope	was	the national flag
谓体	状语	限定成分	主语
剩余部分		语气	

(5) Under the chair lies a cat.

Under the chair	lies		a cat
状语	谓体 lies	限定成分 (present)	主语
剩余部分		语气	

以上分析表明在表示陈述语气的倒装句中,其主语和限定成分的次序是“限定成分在前,主语在后。”而不是“主语在前,限定成分在后。”

(三) 全部倒装和部分倒装

在(1)到(5)中,(1)和(2)是部分倒装句,(3)、(4)、(5)是全部倒装句。我们发现对语序起关键作用的是主语、谓体和限定成分。在全部倒装句中谓体和限定成分都出现在主语之前,可以表示为:“谓体[^]限定成分[^]主语”,不论谓体是否与限定成分重合。但是部分倒装句(2)也属于这种情况。它与(3)、(4)、(5)的区别就在于,在主语之后,还有一个补语。

所以,我们可以假设,部分倒装句包括两种类型:一种是“限定成分[^]主语[^](谓体)”;另一种是“谓体/限定成分[^]主语[^]补语”。综合考虑全部倒装句和部分倒装句,我们也可以这样表述——英语倒装句的语序除了以下两种情况,均为全部倒装句:

- 1) 限定成分[^]主语[^](谓体);
- 2) 谓体/限定成分[^]主语[^]补语。

(四) 英语倒装句中的主语

我们知道可以充当小句主语的是名词性词组,包括小句和词组等。其中短语的中心词可以是名词也可以是代词。通过对倒装句的主语进行分类,我们发现出现在倒装句中的主语基本上可以分成两种:代词和名词词组。

主语为代词:

(6) So was I.

(7) Under no circumstance must we relax our vigilance.

主语为名词词组:

(8) Near the southern end of the village was a large pear orchard.

(9) Many a time has Mike given me good advice.

(6)是全部倒装句,(7)是部分倒装句,(8)是全部倒装句,而(9)是部分倒装句。通过上面四个例句,我们可以观察到这样的现象:代词作为主语只能出现在部分倒装句中;名词短语作为主语既可以出现在全部倒装句中,也可以出现在部分倒装句中。所以,我们可以得出下面的结论:代词作为主语只能出现在部分倒装句中,而不能出现在全部倒装句中。

(五) 全部倒装句和动词所表示的过程

我们在(二)中提到,全部倒装句的语序有两种——状语[^]谓体/限定成分[^]主语和谓体[^]状语[^]限定成分[^]主语。前者的动词就是谓体和限定成分重合的情况。由于谓体和限

语言研究

定词重合,我们对这一类语序的动词进行分类,发现除了涉及动词 be 以外,还涉及另外一些数量有限的动词,大体上可以分为以下三大类:

- 1) stand, sit, hang, follow, rise, stretch, open, sprout, grow, be;
- 2) come, go, spring, rush, roll, enter, scamper, fly, hurry;
- 3) grow, be.

从语言的经验功能出发,可以发现与这些动词所对应的过程基本上为:

I. 存在过程; II. 决定性的物质过程; III. 属性关系过程。

1) 中所列出的词基本上表示环境特点的存在过程,基本上属于 Halliday (2000: 142) 列出的动词。例如:

(10) At the top of the hill stands an old temple.

Halliday (2000: 111) 指出物质过程可以分为两类: DISPOSITIVE (决定性的) 和 CREATIVE (创造性的)。2) 中的动词都表示物质过程,而且是决定性的物质过程。例如:

(11) Now comes your turn.

出现在 3) 中动词能够表示属性关系过程,如:

(12) Faint grew the sound of the bell.

简而言之,在全部倒装句中,如果其中的动词是谓体和限定成分重合,那么这些动词能够体现的过程有存在过程、决定性的物质过程和属性关系过程。

四、结语

在这篇论文里作者研究了英语倒装句的语气特点,发现其语气部分的词序是“限定成分[^]主语”,这和一般直陈句有所不同。在对全部倒装句和部分倒装句内部的词序进行分析之后,发现有两种情况属于部分倒装句,即限定成分[^]主语[^](谓体);谓体/限定成分[^]主语[^]补语。全部倒装句的语序则为:谓体/限定成分[^]主语。在主语方面,代词只能出现在部分倒装句中。在全部倒装句中,当谓体和限定成分重合时,动词所涉及的过程是有限的,即存在过程、决定性的物质过程和属性关系过程。

参考文献

- 1 胡壮麟,朱永生,张德禄. 系统功能语法概论[M]. 长沙:湖南教育出版社,1989.
- 2 黄国文. 英语语言问题研究[M]. 广州:中山大学出版社,1999.
- 3 张克定. 英语倒装句的语篇功能[J]. 外国语,2001(5):18~24.
- 4 章振邦. 通用英语语法[M]. 上海:上海外语教育出版社,2001.
- 5 韩礼德(Halliday, M. A. K.). 功能语法导论[M]. 胡壮麟导读. 北京:外语教学与研究出版社,2000.

作者单位:首都师范大学英语教育系

A Contrastive Study of Chinese and English Existential Sentence

文晓华

【摘要】 This paper aims to study Chinese and English existential sentences to find out the similarities and differences between the two languages. It's found that Chinese existential sentences are more diverse in form and richer in meaning than English ones. And more, English is a language paying much attention to the theme-rheme (TR) relation while Chinese to the topic-comment (TC) relation.

【关键词】 contrastive study existential sentence TC relation TR relation

I Characteristics of Chinese Existential Sentence

There are three modes of sentences expressing existence in modern Chinese, for instance,

C1: 桌子上有书。(formalized as “Posi. + 有 + N”)

C2: 桌子上是书。(formalized as “Posi. + 是 + N”)

C3: 桌子上放着书。(formalized as “Posi. + V + 着/了 + N”)

It's obvious that these three sentences convey the similar idea that there is/are a book/books on the desk. In other words, “Posi. + 有 + N”, “Posi. + 是 + N” and “Posi. + V + 着/了 + N” each carries the message that in which place exists what. Otherwise, they differ from each other in a way or another.

1. “Posi. + 有 + N”

This mode mainly expresses the speaker holds the idea that there is something or somebody somewhere and N is one member of the existents. For example,

C1: 桌子上有书。(a book/books is/are one kind among those things on the desk)

C4: 屋子里有人。(people are one part of what are in the house)

C5: 水里有鱼。(fish are one kind of living things in the water)

C6: 包里有钱。(money is one part of what are contained in the bag)

From the above examples, we know that “Posi. + 有 + N” only conveys part of the existents in a certain position/location. Although sometimes N is in effects the only thing, the speaker doesn't focus on the trait of being the only one. This feature shows us that this sentence pattern holds water either when N is the sole one or when N is one of the total. Take C1 as an

example, it can be interpreted as either there is/are only a book/books on the desk, or besides books, there are many other things on the desk. But if there are many things on the desk (including books), we can't say, “桌子上是书” which indicates the single thing is a book or books.

2. “Posi. +是+N”

This mode can have two possibilities, one of which is that the speaker thinks that there is only something or somebody somewhere regardless of other existents. The other possibility is the speaker refers to the object or people closest to a certain referential system. Examples of the first possibility are as follows:

C2: 桌子上是书。(books are the only thing on the desk)

C7: 沙发上是衣服。(clothes are viewed as the only thing in sofa)

C8: 作业里都是错别字。(wrongly written characters are exaggeratively viewed as the only thing without any correct ones)

C9: 满嘴都是脏话。(obscene words are exaggeratively viewed as all words)

In the above sentences, the speaker deems N as the only thing. When spoken in an exaggerative way, adverbs such as “都”, “全” will be often used. In addition, N may be not the single thing in such circumstances. But as to the sentences like C2 and C7, as a matter of fact, N is definitely the only object. Otherwise, the sentence is wrongly used.

For the second possibility, let's look at the following sentences:

C10: 他的前面是张先生。(Mr. Zhang is the closest person in front of him)

C11: 书的上面是照片。(the picture is on the book)

C12: 这幢大楼的后面是我们公司。(our company locates closely behind the great building)

Comparatively speaking, the former possibility usually takes the structure “N + directional particle” while the latter usually adopts the structure “N + compound directional particle (directional particle + 面)” to indicate the position or location. Furthermore, the compound directional particle is combined by way of the auxiliary.

3. “Posi. +V +着/了+N”

Before analyzing this mode, we'd better distinguish the static existential sentence and the dynamic existential sentence. The former refers to a completed action or sentences including characters such as “有”, “是” etc., for example, C1 ~ C2. The latter refers to actions in progress. The following is a set of sentences with this mode.

C13: 门口站着一个人。

C14: 茶桌的这一边已经坐了两个人。

C15: 云絮下面飞着一只孤单的鹰。

C16: 屋的顶上飘着一面红旗。